



Donostiaiko Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kultur Aniztasunaren Bulegoa  
Negociado de Diversidad Cultural



# NEGOCIADO DE DIVERSIDAD CULTURAL

## MEMORIA DE ACTIVIDADES

### 2014

11352-II



Donostiaiko Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián



## Kultur Aniztasunaren Bulegoa Negociado de Diversidad Cultural

## ÍNDICE

## 1. Sección de Diversidad Cultural

- ### 1.1. Nuevas técnicas y técnicos para la Sección de Diversidad Cultural

## 2. Protocolo de acogida

- 2.1. PRIMERA FASE: Mapa de acogida y características de la ciudad, 2014
  - 2.2. SEGUNDA FASE: Contraste de la propuesta del protocolo de acogida
  - 2.3. Acto de Bienvenida del alcalde.

### 3. Sensibilización y concienciación

- 3.1. Día Internacional Contra el Racismo y la Xenofobia
  - 3.2. Día Internacional del Pueblo Gitano
  - 3.3. Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo
  - 3.4. Día del Pueblo Gitano de Euskal Herria
  - 3.5. Día Universal de la Infancia

#### 4. Participación ciudadana

- #### 4.1. Campaña a favor de la participación la población inmigrada en las elecciones locales

## 5. Empoderamiento

- ## 5.1. Espacio multicultural de mujeres inmigrantes

## 6. Participación en redes

- 6.1. Red de agentes de diversidad cultural
  - 6.2. Red Udalantz
  - 6.3. Red de ciudades interculturales
  - 6.4. ICC- Intercultural Cities

## 7. Subvenciones

- ## 7.1. Ayudas económicas destinadas entidades sin ánimo de lucro.



# 1. Sección de Diversidad Cultural

## 1.1. Nuevas técnicas y técnicos para la Sección de Diversidad Cultural

En lo que recursos humanos se refiere, la Sección de Diversidad Cultural cuenta, desde su creación, con dos personas técnicas en Diversidad Cultural. Considerando la carga de trabajo existente, desde septiembre de 2014 dos personas que estaban destinadas a Educación se han incorporado al Negociado de Diversidad Cultural.



# 2. Protocolo de acogida

Esta Sección ha llevado a cabo diversas acciones destinadas a la elaboración del Protocolo de Acogida, entre las que podemos citar su diseño y puesta en marcha.

En 2013 se procedió a realizar un diagnóstico sobre la "Diversidad de origen y convivencia", se llevó a cabo un proceso participativo con la ciudadanía y se recogieron sus aportaciones. De las aportaciones realizadas se extrajeron una serie de conclusiones, una de las cuales se refería precisamente a la importancia de trabajar el tema de la acogida.

## 2.1. PRIMERA FASE: Mapa de acogida y características de la ciudad, 2014

**Entre mayo y junio de 2014**

### DIAGNOSTICO DE LA ACOGIDA

Durante esta primera fase se realizó un primer diagnóstico sobre la acogida. El objeto del mismo consistió en conocer la acogida que se realiza actualmente en Donostia. A tal fin, se han identificado los agentes existentes, en función de tres áreas: el institucional, el ciudadano y el educativo. Este diagnóstico ha sido elaborado atendiendo a las respuestas dadas por agentes y técnicos/as municipales a través de un cuestionario. Dentro de la Administración municipal se pasaron 18 cuestionarios, mientras que de los 94 remitidos a diversos agentes sociales únicamente fueron devueltos 12.

Así, tomando como base las conclusiones obtenidas de estos cuestionarios, la empresa Aztiker redactó el informe denominado "Mapa de acogida y características de la ciudad".



## PROPUESTA DE UN PROTOCOLO DE ACOGIDA

Para concluir con esta primera fase, Aztiker realizó una Propuesta de protocolo de acogida en base a las aportaciones realizadas por los diversos agentes participantes en el citado diagnóstico.

## 2.2. SEGUNDA FASE: Contraste de la propuesta del protocolo de acogida

### Noviembre de 2014

#### DIFUSIÓN Y REUNIONES DE TRABAJO

En esta fase se procedió a la difusión de la propuesta. Para ello, se seleccionaron cinco barrios de Donostia (Altza, Intxaurrondo, Amara, Parte Vieja y Antiguo). Asimismo, se eligieron 20 asociaciones de ámbito municipal y 20 agentes de los citados barrios. Fruto de las entrevistas realizadas con estas asociaciones y agentes se elaboró el diagnóstico de acogida, se presentó el protocolo de acogida y se invitó a los agentes a diversas sesiones presenciales, solicitándoles, a su vez, que hicieran un análisis del protocolo.

### Noviembre de 2014

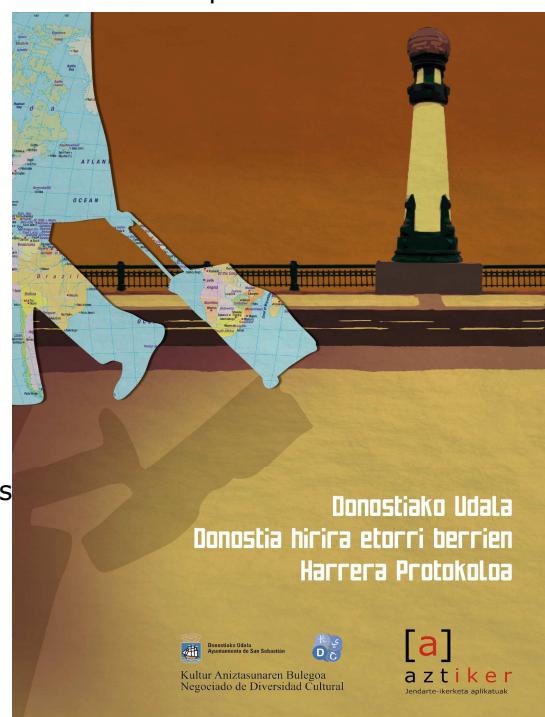
#### SESIONES PRESENCIALES

Se realizaron 2 sesiones presenciales. Una con los agentes y otra con personal técnico municipal. El objetivo consistió en realizar un contraste de los contenidos. A tal fin, se recogieron las propuestas de modificación y adaptación necesarias y se definió el protocolo de acogida. Asimismo, durante estas sesiones se reflexionó en torno a la acogida y se recabaron aportaciones relativas al fluograma incluido en el protocolo de acogida.

Los departamentos participantes en las sesiones personal técnico municipal fueron los siguientes:

- Udalinfo
- Euskera
- Juventud y Albergues
- Igualdad
- Cultura
- Educación
- Deportes
- Derechos Humanos
- Fomento
- Bienestar Social
- Guardia Municipal

Mientras que en las sesiones realizadas con agentes las y los participantes fueron un total de 21.





## 2.3. TERCERA FASE: Adecuación y puesta en marcha del protocolo de acogida

### Acto de bienvenida del alcalde.

#### 4 de diciembre de 2014

Tal y como establece el nuevo protocolo, cada tres meses, el alcalde u otro miembro del gobierno, dará la bienvenida a las personas recién llegadas a la ciudad. Este acto es organizado específicamente con dicho objetivo en el Salón de Plenos. Así, en el momento del empadronamiento, estas personas reciben una invitación para participar en el citado acto de bienvenida.

En este acto, se dará la bienvenida a las y los recién llegados, y se realizará una presentación de Donostia mediante la proyección de un vídeo. Así mismo, los diferentes agentes de la ciudad presentarán sus asociaciones.

La primera sesión tuvo lugar el 4 de diciembre de 2014 y la participación fue muy amplia, tanto por parte de las personas recién llegadas a la ciudad, como por parte de los agentes sociales y los/las representantes municipales.



11352-II



### 3. Sensibilización y concienciación

A lo largo del año, coincidiendo con determinadas fechas, se han desarrollado diversas campañas de este tipo.

#### 3.1. Día Internacional Contra el Racismo y la Xenofobia

Todos los grupos municipales aprobaron la Declaración Institucional denominada "Donostia Ciudad Intercultural", y posteriormente procedieron a su lectura en la terraza del ayuntamiento. Asimismo, personas de distintas procedencias se acercaron a este acto.



11352411

De igual manera, el 21 de marzo de 2014, se realizó una campaña específica, en la que se repartieron en la calle pegatinas y chapas subrayando los beneficios y la riqueza que supone la diversidad cultural. Éstas fueron enviadas a varios bares, colegios, centros, instituciones y comercios, solicitando el compromiso de la gente.





### 3.2. Día Internacional del Pueblo Gitano

Un año más, el 8 de abril se celebró este día con las asociaciones gitanas. Por la mañana, se colocó la bandera gitana en el balcón del Ayuntamiento, y a las 17:30 se realizó una **recepción** a representantes y ciudadanos/as gitanos/as en el Salón de Plenos. Tras la lectura del comunicado, el alcalde y el Tío Manolo, en representación del Pueblo Gitano, intercambiaron las makilas de Donostia y del Pueblo Gitano. En esta celebración participaron integrantes de las asociaciones Camelamos Adiquelar, Afigufi, Romi Bidean, Fundación de Secretariado Gitano y Kale Dor Tayiko. Desde allí se dirigieron a la terraza de Alberdi Eder, donde las y los gitanos realizaron un mosaico representando la bandera de los gitanos.



Los actos del día finalizaron en el Náutico, donde se celebró la **Ceremonia del Río**. Esta ceremonia es muy importante para el pueblo gitano. Se celebra lanzando pétalos de rosa a la mar y sirve para homenajear a sus antepasados y recordar las muertes padecidas por el pueblo gitano durante años.



Además, la bandera gitana se pudo ver en los autobuses de Dbus durante todo el día.



Las escuelas de Donostia fueron invitadas al evento. Por otra parte, **se propuso a los colegios que el alumnado coloreara la bandera gitana**, para así tener ocasión de conocer el significado de esa bandera y hacer una reflexión sobre la realidad del pueblo gitano. Para ello, se enviaron carteles a todas las escuelas, algunos carteles llevaban la bandera coloreada y otros sin colorear.

Por último, el Festival de Cine de Derechos Humanos hizo un guiño nuevamente al pueblo gitano: el 11 de abril se ofreció la **película "Piratas y libélulas"**, un film cuya temática **gira entorno al pueblo gitano**. En la charla posterior participaron representantes del pueblo gitano.

### 3.3. Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo

**21 de mayo de 2014**

El Ayuntamiento de Donostia, EH11 Kolore y diversas casas regionales se unieron para la celebración de diferentes actividades entre el 30 de mayo y el 1 de junio. El viernes por la tarde, en la plaza Easo, en colaboración por el Ayuntamiento de Donostia y las asociaciones de diversidad de la ciudad, se celebró un encuentro intercultural, donde se realizaron: talleres infantiles, talleres de graffiti, una taller de capoeira, sesiones de danza y música, exposiciones y se dio información sobre las asociaciones y sus respectivos países de origen. Kaebnai, Haurralde, AfikEuskadi, Bidez Bide, Unión de Nicaragüenses de Euskadi, Esperanza Latina, vecinas y vecinos del barrio, así como niños y niñas de diversas escuelas se dieron cita en el acto.

Con las imágenes recogidas en estos encuentros se realizó un vídeo, que es el que se utiliza posteriormente en el acto de bienvenida del alcalde.

11352411



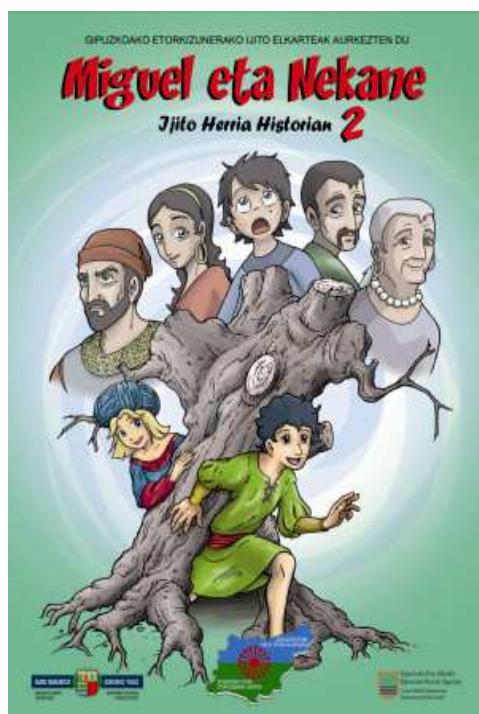


### 3.4. Día del Pueblo Gitano en Euskal Herria

Aunque llevan entre nosotros y nosotras más de 500 años, sólo conocemos una pequeña parte de la vida de este pueblo. A través de este programa, conocimos muchos pasajes sobre su historia y nos acercamos un poco más a su realidad cotidiana. El pueblo gitano es un pueblo con una historia muy larga y una cultura muy rica.

En Donostia se realizó en noviembre de 2013 un programa general para celebrar este día, con el objetivo de acercar a la ciudadanía la historia y cultura de este pueblo.

El 16 de noviembre, para celebrar el Día del Pueblo Gitano de Euskal Herria, el Departamento, en colaboración con la asociación gitana AFIGUFI, llevó a cabo un trabajo de sensibilización y normalización. Así, en varios "gaztelekus" se realizó la actividad "Gazte Latchó Tайлerra", destinada a jóvenes de entre 13 y 17 años. Por un lado, un persona gitana y una paya dieron a conocer la historia del pueblo gitano en Euskal Herria con el 2º número del cómic "Miguel eta Nekane". La dinámica fue participativa, se invitó a las y los jóvenes a participar en la lectura del cómic y a hacer una reflexión sobre el pueblo gitano. Tras este acto, se llevó a cabo un taller para aprender a tocar las "palmas flamencas". La actividad se realizó los días 11, 12 y 14 de noviembre en los "gaztelekus" de Aiete, Martutene e Intxaurrondo. Además, el 24 de noviembre, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Donostia, se ofreció una versión abierta del mismo taller, para toda la ciudadanía.



## 3.5. Día Internacional de la Infancia

**16 de noviembre de 2014**

Con motivo del Día Internacional de la Infancia, el Ayuntamiento de Donostia, junto con los negociados de Diversidad Cultural y Derechos Humanos, y con el fin de impulsar la educación en valores, el respeto de la diversidad y los derechos de los niños y de las niñas, programó la actuación teatral "Eta zer? II", representada por Producciones Dar-Dar el 20 de noviembre en el Teatro Principal.

Esta obra está basada en una colección de obras teatrales de la editorial Elkar. El eje central de la obra gira en torno al derecho de todas las personas a ser diferentes, aunque también se tratan otros temas, como el bullying.

La obra está dirigida a niños y niñas de entre 8 y 12 años. Como complemento a la misma, los actores y actrices hicieron una visita a los centros escolares, donde respondieron a las cuestiones planteadas por el alumnado. Asimismo, se hizo entrega de diverso material didáctico, así como murales, a los centros participantes, garantizando así una participación activa del alumnado. En marzo del año próximo podremos recoger los murales realizados por estos alumnos y alumnas en sus respectivos centros educativos.

En este sentido, cabe señalar que han sido nueve los centros participantes, que en cada uno de ellos se han organizado dos sesiones, una a las 9:00 horas y otra a las 11:00 horas, y que han participado un total de 770 alumnos y alumnas.



Antolatzaileak:



Babesleak: [donostialkultura.com](http://donostialkultura.com)





### 3.5. Día Internacional de la Infancia

**20 de noviembre de 2014**

Por un lado, se ofreció en las bibliotecas municipales el programa "Ipuinen ordua", destinado a menores de entre 2 y 4 años, tomando como eje central los derechos de los niños y las niñas. Todas las sesiones se desarrollaron en euskera y tuvieron lugar en distintas bibliotecas municipales. Concretamente, se realizaron el 17 de noviembre en la sección infantil de la Biblioteca Central, en Intxaurrendo Berri y en la Biblioteca Ernest Lluch.

Por otra parte, en los Gaztelekus disfrutaron de la actividad "Nik hitzarmena eskatzen dut". Por medio de este juego, los y las jóvenes reflexionaron y debatieron sobre cuáles son las necesidades básicas y cómo éstas pueden considerarse derechos básicos. Se llevó a cabo el 20 de noviembre en los gaztelekus de Martutene, Aiete, Bidebieta, Egia, Gros e Intxaurrendo, el 19 de noviembre en el gazteleku de Amara y el 22 de noviembre en el gazteleku del Antiguo.

Además, en todos los "haurtxokos" de la ciudad se organizaron programas con toda clase de dinámicas y juegos. Del 18 al 22 de noviembre todos los niños y niñas que se acercaron participaron de divertidas actividades lúdicas, cuyo objetivo era sensibilizar sobre sus derechos y hacerlos visibles.

1352-II



## 4. Participación ciudadana

Entre el 22 y el 28 de diciembre se llevó a cabo una campaña a favor de que las personas inmigradas a Donostia tengan derecho a voto en las elecciones municipales.

Mediante esta campaña se ha explicado a estas personas los pasos que tienen que dar para poder ejercer su derecho a voto, tanto si son ciudadanos o ciudadanas de la comunidad europea como si son de fuera de dicha comunidad.



11352411

## 5. Empoderamiento

### 5.1. Espacio Intercultural de Mujeres

Esta iniciativa, impulsada desde las secciones de Igualdad y Diversidad Cultural, se desarrolla desde marzo del 2010 en la Casa de las Mujeres y es dinamizada por el colectivo Garaipen.

Durante el 2014, 43 mujeres de diferentes países participaron en este espacio. No obstante, la participación no ha sido constante durante todo el año, ya que, mientras algunas mujeres se iban incorporando al grupo, otras lo han ido dejando por diversos motivos: bien porque han tenido que volver a su país de procedencia, bien porque se han inscrito en algún curso de formación, bien porque han encontrado empleo o bien por otro motivo.





## 6. Participación en redes

### 6.1. Red de agentes de diversidad cultural

Entre los resultados del diagnóstico realizado en 2013, quedó clara la necesidad de crear una red de agentes que trabajen a favor de la diversidad cultural. En este sentido, el Negociado de Diversidad Cultural está trabajando con distintos agentes en la creación de esta red. Los objetivos de la misma serán, entre otros, impulsar el conocimiento mutuo y la colaboración, así como reforzar la coordinación entre agentes y la relación con las instituciones.

### 6.2. Red Udalantz

El Ayuntamiento de Donostia ha participado en la red Udalantz desde su creación. En 2014 han realizado un diagnóstico para analizar el funcionamiento, el recorrido y el futuro de esta red. El Negociado de Diversidad Cultural de Donostia ha participado en el mencionado diagnóstico, respondiendo a un cuestionario que se realizó en junio.

Tras la realización de este diagnóstico, en septiembre se dio comienzo a una serie de reuniones con los técnicos y técnicas municipales, participando nuestra sección en todas ellas.

Asimismo, nuestra sección ha participado en todas las sesiones formativas que han sido organizadas.





### 6.3. Red de ciudades interculturales

Creada en enero de 2011, es una iniciativa del proyecto Intercultural Cities (CoE-CE). El objetivo de la RECI es **poner en contacto a distintas ciudades del territorio español que tienen programas interculturales**, con el fin de intercambiar experiencias y discutir estrategias de diseño y de acción; **fomentar la cultura de la diversidad en las ciudades que forman parte del proyecto**, promoviendo la interacción entre los responsables políticos y los actores de la sociedad civil; y propiciar el **intercambio de experiencias** entre estas ciudades, con el objetivo de favorecer un mayor desarrollo de sus políticas y prácticas interculturales.

El Ayuntamiento de Donostia es miembro de la red desde su fundación. El resto de ciudades miembro son: Barcelona, Bilbao, Cartagena, Fuenlabrada, Getxo, Jerez, Parla, Sabadell y Cabildo de Tenerife.

En septiembre de 2014 participamos en el VII Encuentro RECI, celebrado en Bilbao. En este encuentro se debatió sobre los principales retos existentes en materia de gestión de la diversidad a los que tienen que enfrentarse las ciudades, así como el rol que han de jugar La Red de Ciudades Interculturales en el apoyo a las autoridades locales a la hora llevar a cabo estrategias y políticas interculturales.





## 6.4. ICC- Intercultural Cities

La red de ciudades interculturales ofrece el apoyo de expertos/as y el apoyo de otras ciudades que han decidido aprender a gestionar mejor la diversidad y a beneficiarse de la ventaja que supone la diversidad. Ofrece una metodología internacionalmente verificada y contrastada, y un conjunto de herramientas analíticas y de aprendizaje. También brinda ayuda para reestructurar las políticas y servicios de la ciudad, de modo que sean más eficaces en un contexto diverso y sirvan para afianzar entre los ciudadanos la comprensión de que su diversidad representa una ventaja competitiva.

Es un proyecto creado conjuntamente por el **Consejo de Europa y la Comisión Europea**. Su objetivo es **impulsar nuevas ideas prácticas** relativas a la integración de personas inmigrantes y las minorías. Pretende facilitar el **conocimiento e intercambio mutuo entre ciudades**. La red se define como una **comunidad de aprendizaje de las ciudades**, en la que participan **políticos/as, profesionales, académicos/as y agentes sociales**, para responder positivamente al desafío de la diversidad.

**Forman parte de la ICC más de 20 ciudades y 4 redes nacionales.**

En 2014 se celebraron en Limerick unas jornadas sobre "Deportes, Arte y Cultura en la Ciudad Intercultural", en las que se analizaron las experiencias llevadas a cabo en esta ciudad, Limerick, así como experiencias desarrolladas en otras ciudades participantes en la Red del Consejo Europeo, entre las que podemos citar ciudades de Alemania, Malta, Noruega, Portugal, Israel, Francia, Quebec, Irlanda, Chipre, Italia, Lituania, USA...



## 7. Subvenciones

### 7.1. Ayudas económicas destinadas entidades sin ánimo de lucro.

**Los principios que han regido estas ayudas en 2014 han sido los siguientes:**

- Impulso de la diversidad de orígenes y culturas, a fin de que el diálogo, la convivencia, así como el derecho y el respeto a la diferencia puedan ser una realidad.
- Promover el conocimiento y el respeto hacia la diversidad de orígenes y culturas.
- Garantizar la igualdad de oportunidades.
- Crear espacios de participación y dinámicas de empoderamiento, al objeto de posibilitar el conocimiento y el reconocimiento mutuo entre personas de Donostia y personas de otros lugares.
- Promoción del euskera como elemento común para la igualdad, la cohesión y la integración social.
- Tomar en consideración la colaboración y el intercambio de experiencias entre entidades u otro tipo de agentes sociales.

El importe destinado a subvenciones de proyectos y actividades de desarrollo y sensibilización de la diversidad cultural ascendió a 22.500 euros. Esta cantidad se distribuyó, en función de la puntuación obtenida, entre 19 asociaciones.